

名家绘本世界童话

图·文 / [意] 保罗·巴奇提诺 翻译 / 叶晓雯

小木偶



名家绘本世界童话

小木偶

图·文/[意]保罗·巴奇提诺

翻译/叶晓雯



二十一世纪出版社

本书中文简体版由台湾企鹅图书有限公司 & Ta Chien Publishing 独家授权。

名家绘本世界童话

小木偶 图·文 [意] 保罗·巴奇提诺 翻译 叶晓雯

策 划：魏 林

文字编辑：肖飞飞

美术编辑：黄 震

封面设计：陈 菁

注 音：谭兆民

责任印制：夏 鸣

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市新魏路 17 号）

邮 编：330002

经 销：新华书店

制 版：深圳彩视电分有限公司

印 刷：深圳市彩帝印刷实业有限公司

版 次：2001 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

开 本：889 × 1194 1/20

印 张：1.5

印 数：1-6000

ISBN 7-5391-1885-7 J · 419

定 价：6.80 元

（二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误，请随时向本社调换。）

名家绘本世界童话

小木偶

图·文/[意]保罗·巴奇提诺
翻译/叶晓雯



二十一世纪出版社

cóng qián yǒu gè mù jiàng jiào jí bó tè tā fā xiàn le yí kuài hǎo mù
从前，有个木匠叫吉伯特。他发现了一块好木

tou jué dìng yòng tā lái zuò yí gè xiǎo mù ǒu jiù zài tā kāi shǐ xiāo mù tou
头，决定用它来做一个小木偶。就在他开始削木头

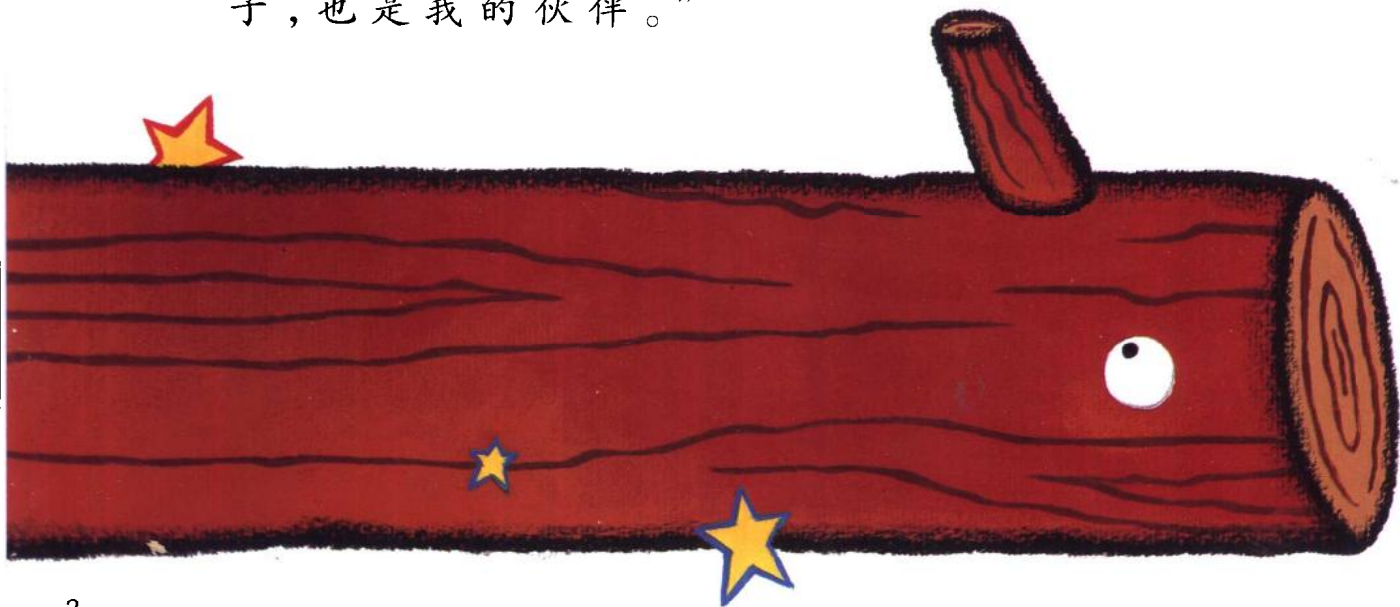
de shí hou āi yō nǐ bǎ wǒ nòng de hǎo tòng zhè kuài mù tou jìng shuō
的时候，“哎哟！你把我弄得好痛！”这块木头竟说

qǐ huà lái jiē zhe yí gè huó shēng shēng de xiǎo mù ǒu yòu bèng yòu tiào de chū
起话来，接着，一个活生生的小木偶又蹦又跳地出

xiàn zài jí bó tè de yǎn qián jí bó tè zhēn shì yòu jīng yà yòu gāo xìng tā
现在吉伯特的眼前。吉伯特真是又惊讶又高兴，他

bǎ xiǎo mù ǒu jiào zuò pí nuò qiū bìng qiě gào su tā nǐ jiù shì wǒ de ér
把小木偶叫做皮诺丘，并且告诉他：“你就是我的儿

zi yě shì wǒ de huǒ bàn
子，也是我的伙伴。”







yīn wéi jī bó tè yòu lǎo yòu qióng suǒ yǐ tā bì xū jiāng tā wéi yī de
因为吉伯特又老又穷，所以他必须将他惟一的

wài tào mài le cái yǒu qián mǎi kè běn ràng pí nuò qiū shàng xué
外套卖了，才有钱买课本让皮诺丘上学。

pí nuò qiū dì yī tiān shàng xué de tú zhōng yù dào le yí gè mù ǒu
皮诺丘第一天上学的途中，遇到了一个木偶

jù tuán tā wèi le mǎi piào yú shì jiāng suǒ yǒu de kè běn dōu mài diào wán
剧团。他为了买票，于是将所有的课本都卖掉，完

quán wàng le yào qù shàng xué de shì
全忘了要去上学的事。

dāng tā gāo gāo xìng xìng de jìn dào mù ǒu jù tuán lǐ hū rán tā tīng
当他高高兴兴地进到木偶剧团里，忽然，他听

jiàn yǒu rén xiǎo shēng de jiào zhe xiǎo mù ǒu xiǎo mù ǒu xiǎo mù ǒu
见有人小声地叫着：“小木偶，小木偶，小木偶……”

yuán lái suǒ yǒu de mù ǒu fā xiàn pí nuò qiū hé tā men shì yí yàng
原来，所有的木偶发现皮诺丘和他们是一样

de shàng lái hé wǒ men zài yì qǐ ba bù yí huì er pí nuò qiū yǐ
的。“上来和我们一起吧！”不一会儿，皮诺丘已

jīng zhàn zài wǔ tái shàng le tū rán zhī jiān cāo zòng mù ǒu de rén chū xiàn
经站在舞台上。突然之间，操纵木偶的人出现

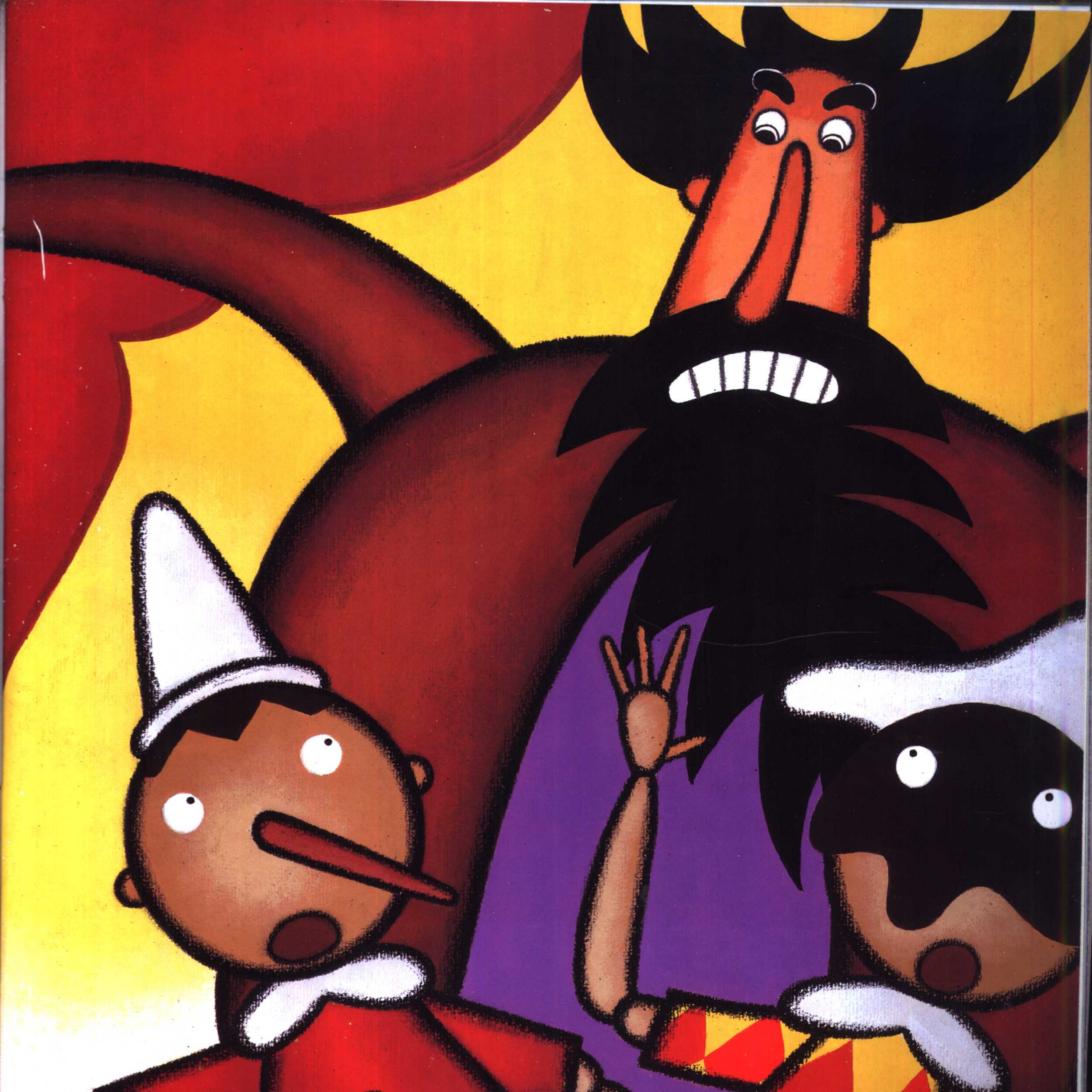
le tā shēng qì de duì zhe pí nuò qiū dà jiào nǐ bǎ wǒ de jù tuán gǎo zá
了，他生气地对着皮诺丘大叫：“你把我的剧团搞砸

le wǒ yào bǎ nǐ diū dào huǒ lǐ shāo diào zhè shí xiǎo mù ǒu kū le qǐ
了，我要把你丢到火里烧掉！”这时，小木偶哭了起

la bìng sù shuō tā nián lǎo de fù qīn zhèng děng zhe tā huí jiā cāo zòng mù
来，并诉说他年老的父亲正等着他回家。操纵木

ǒu de rén bèi gǎn dòng le bú dàn méi yǒu shāo tā hái gěi le tā wǔ méi jīn
偶的人被感动了，不但没有烧他，还给了他五枚金

bì
币。





pí nuò qiū dào le xiè zhī hòu biàn tà shàng le huí jiā de lù zài huí
皮诺丘道了谢之后，便踏上了回家的路。在回

jiā de lù shàng tā yù jiàn le bō jiǎo hú lí hé xiǎ yǎn māo tā men zài tīng
家的路上，他遇见了跛脚狐狸和瞎眼猫。他们在听

le pí nuò qiū de zāo yù hòu biàn duì tā de wǔ méi jīn bì qǐ le xié niàn tā
了皮诺丘的遭遇后便对他的五枚金币起了邪念。他

men shè xià xiàn jǐng jì huà jiāng pí nuò qiū de wǔ méi jīn bì zhàn wéi jǐ yǒu
们设下陷阱，计划将皮诺丘的五枚金币占为己有。

yú shì hú lí shuō wǒ men zhī dào nǎ lǐ yǒu yí kuài shén qí de tǔ dì yo
于是狐狸说：“我们知道哪里有一块神奇的土地哟！

ru guǒ nǐ jiāng jīn bì mái zài zhè kuài tǔ dì lǐ tā huì biàn chéng yí kē dà
如果你将金币埋在这块土地里，它会变成一棵大

shù rán hòu ya huì zhǎng chū gèng duō gèng duō de jīn bì ne
树，然后呀，会长出更多更多的金币呢！”

pí nuò qiū qīng yì de jiù shàng le dàng tā gāo xìng de hé tā men zài yì
皮诺丘轻易地就上了当，他高兴地和他们在—

jiā jiǔ diàn lǐ qīng zhù wǎn cān guò hòu pí nuò qiū fā xiàn hú lǐ hé māo dōu
家酒店里庆祝。晚餐过后，皮诺丘发现狐狸和猫都

bù jiàn le yú shì tā zhǐ hǎo yí gè rén zài hēi àn zhōng kāi shǐ le tā de
不见了，于是他只好一个人在黑暗中，开始了他的

lǚ xíng hū rán jiān liǎng gè méng miàn rén chū xiàn le dà hǒu zhe shuō yào
旅行。忽然间，两个蒙面人出现了，大吼着说：“要

qián hái shì yào mìng kě shì pí nuò qiū wú fǎ huí dá yīn wèi tā bǎ wǔ
钱，还是要命？”可是皮诺丘无法回答，因为他把五

méi jīn bì hán zài zuǐ lǐ zhè liǎng gè huài rén qí shí shì māo hé hú lǐ wéi
枚金币含在嘴里。这两个坏人其实是猫和狐狸伪

zhuāng de zài zhǎo bú dào jīn bì de qíng kuàng zhī xià jué dìng jiāng pí nuò qiū
装的，在找不到金币的情况之下，决定将皮诺丘

diao qǐ lái
吊起来。





tā men jiāng pí nuò qiū diào zài sēn lín de shù shàng shéng zi bǎ pí nuò
他们将皮诺丘吊在森林的树上，绳子把皮诺

qiū de bó zi lè de hǎo jǐn pí nuò qiū kāi shǐ nán nán zì yǔ ò bà
丘的脖子勒得好紧。皮诺丘开始喃喃自语：“哦！爸

ba rú guǒ nǐ zài zhè lǐ yǒu duō hǎo a jiē zhe pí nuò qiū jiàn jiàn de
爸，如果你在这里有多好啊！”接着，皮诺丘渐渐地

hūn shuì le guò qù dāng tā zài dù zhēng kāi yǎn jīng tā kàn dào le yí wèi měi
昏睡了过去。当他再度睁开眼睛，他看到了一位美

lì de xiān zǐ yuán lái zhè ge xiān zǐ jiù zhù zài sēn lín lǐ de xiǎo mù wū
丽的仙子，原来，这个仙子就住在森林里的小木屋

lǐ tā tīng jiàn le xiǎo mù ǒu de nán nán zì yǔ yú shì yòng mó fǎ jiù le
里。她听见了小木偶的喃喃自语，于是用魔法救了

tā
他。

